

Писана припрема за час		Предмет: Српски и Енглески језик
		Школа: Прва техничка школа, Крагујевац
		Одељење II <sup>Г</sup> , IV <sup>Е</sup>
Наставна тема: All the World is a Stage		
Наставна јединица: <b>Hamlet, Prince of Denmark</b>		
Тип часа: <b>утврђивање</b>	Циљ часа: <b>сагледавање једног Шекспировог дела-Хамлета из новог угла кроз проналажење лепоте, ванвременских идеја и порука у том делу, препознавање и коришћење мисли и реченица из књижевног дела у свакодневном говору, правилно изражавање и богаћење језичке културе</b> Мотивација за час: <b>Како приближити књиге ђацима? Књига као извор просветљења и знања</b>	
Облик рада: <b>комбиновани</b>	Задачи часа: <b>провера усвојености градива</b> Функционални задаци: <b>побољшати међусобну комуникацију и разумети разлику између написане и изговорене речи</b>	
Садржај рада		Наставне методе
Уводни део часа 10 мин	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Истичемо циљ часа и пишемо наслов на табли,</li> <li>- кратак дијалог два ученика на енглеском,</li> <li>-наставник поставља питања ученицима на српском (провера усвојености градива са претходног часа)</li> </ul>	<b>дијалoшка</b>
Главни део часа 25 мин	<ul style="list-style-type: none"> <li>- песма са интернета о Шекспировим фразама, претходно се ученицима даје задатак који ће имати док слушају песму</li> <li>-рад на тексту са фразама из Шекспирових дела (наставник дели материјал): претходно ученике подели у 6 група и свака група добије 6 фраза од којих је само једна из Хамлета и задатак да пронађе која је то фраза, остале групе процењују да ли је фраза препозната и онда је представник групе преводи</li> <li>- ученици читају две сцене из Хамлета, једну на енглеском и једну на српском</li> <li>- после прочитане сцене следи анализа прочитаних делова из Хамлета на српском језику</li> <li>-Како би Шекспирови јунаци поступили данас-дискусија</li> <li>- дебата- аргументи за и против читања књига</li> </ul>	<b>дијалoшка, игровне активности</b>
Завршни део часа 10 мин	<ul style="list-style-type: none"> <li>-домаћи задатак: ваша порука Хамлету- написати на српском или енглеском и послати професорима на њихове мејл адресе</li> <li>- похвале, формативно оцењивање</li> <li>-поделити евалуационе листиће са питањима за ученике и наставнике</li> </ul>	<b>дијалoшка</b>
Активности наставника:	Организује час, усмерава рад ученика, даје јасна упутства и објашњења, поставља питања	
Активности ученика:	Одговарају на питања наставника, слушају, читају и преводе, заједно као група препознају и проналазе фразе из дела, излажу своје мишљење и образлажу своје ставове, постављају питања једни другима и одговарају на њих	
Наставна средства:	Оловка, припремљен и откуцан материјал, евалуациони листић, рачунар, пројектор и тзв. паметна табла	

Међупредметне компетенције:	Компетенција за целоживотно учење, комуникација, сарадња, дигитална и естетичка компетенција
Исход часа:	Ученик је заинтересован да истражује свет око себе, прави разлику између писане и изговорене речи, правилно се изражава, на ученика васпитно делују поруке из књижевног дела и богати језичку културу

П л а н т а б л е
<p><b>Hamlet, Prince of Denmark</b></p> <p>Shakespeare`s phrases</p>

Реализатори часа:	Марија Благојевић, професор српског језика и књижевности Слађана Обреновић, професор енглеског језика и књижевности
Самопроцена реализације часа:	Час је одржан као седми час 15.12.2015. године у преподневној смени. Часу су присуствовали помоћник директора школе, педагог и још пет колегиница. Уводни део часа је био одличан, али су се ученици с оклевањем укључивали. Можда због тога што су била присутна два одељења и то другог и четвртог разреда што је за ученике била нова ситуација. Кад је почео групни рад на Шекспировим фразама ученици су постали активнији и до краја часа активно учествовали у дискусији. Пре него што су ученици II разреда почели са читањем сцене из <u>Хамлета</u> на енглеском, професор енглеског језика требало је да напише непознате речи на табли што би допринело бољем разумевању сцене и креативнијем коментарисању личности и поступака Офелије и Хамлета после читања. Није било времена за планирану дебату о читању, јер се развила дискусија после друге сцене на српском коју су прочитали ученици IV разреда. Такође није било времена за формативно оцењивање ученика. Домаћи задатак је био исти за оба одељења. Подељени су евалуациони листићи које је попунило свих 30 ученика и 7 присутних колега. Резултати ове евалуације су: на питања под редним бројем 1, 3,4 за које је требало дати оцену од 1 до 5, час је добио просечну оцену 4. На питање број 2 већина је одговорила да је научила нешто ново, а на питање број 5 шта им се највише свиђало, одговор је био да су то Шекспирове фразе и читање сцена из <u>Хамлета</u> .

Written Preparation for the Class of Correlation		Subject: <b>Serbian and English language</b>
		High School: <b>Prva tehnicka skola, Kragujevac</b>
		Grade: II <sub>1</sub> <sup>g</sup> , IV <sub>7</sub> <sup>e</sup>
Unit: <b>All the World is a Stage</b>		
Lesson: <b>Hamlet, Prince of Denmark</b>		
Class Type: <b>revising</b>	Goal of the class: <b>talking about Shakespeare`s <u>Hamlet</u> from a new point of view - looking for beauty, universal ideas and messages in it, identifying and using the thoughts and sentences from the literary work in everyday life, proper and correct expression and enlargement of the students` vocabulary</b> Motivation for the class: <b>How to make students read books? A book as a source of enlightenment and knowledge</b>	
Work form: <b>combined/frontal, group work and discussion</b>	Task of the class: <b>checking of the learned subject matter from the previous class</b> Functional tasks: <b>improvement of mutual communication and understanding of the difference between written and spoken word</b>	
Content		Teaching methods
Introductory part 10 min	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pointing out the goal and writing the title of the lesson on the board,</li> <li>- short dialogue of two students in English about reading books,</li> <li>-Serbian language teacher asks the students about the mentioned play (revising the last class material)</li> </ul>	<b>dialogue</b>
Main part 25 min	<ul style="list-style-type: none"> <li>-students listen to an internet song (Horrible Histories William Shakespeare Song) about Shakespeare`s phrases, the students previously got the task in English</li> <li>-group work: English teacher divides the students into six groups (each student reciting a,b,c,d,e,f), then each group gets a piece of paper with six quotes from Shakespeare`s plays, but only one of them is from <u>Hamlet</u>, the group has three minutes to find out which quote is from <u>Hamlet</u> and to translate it in Serbian; the other groups estimate if the phrase is recognized and Serbian language teacher discusses the message of each phrase with students</li> <li>- students read two scenes from <u>Hamlet</u>, one in English and another one in Serbian</li> <li>- discussing the scenes, Serbian language teacher poses the questions - what would Shakespeare`s heroes do today</li> <li>- debate about reading books - arguments pro and contra</li> </ul>	<b>dialogue, games</b>
Final part 10 min	<ul style="list-style-type: none"> <li>-homework: write a message to Hamlet in English or Serbian and send it by e-mail to the teachers</li> <li>- formative evaluation of the students` work</li> <li>-students fill in the evaluation lists</li> </ul>	<b>dialogue</b>
Teacher`s activities:	To organize the class, to direct students in their work, to give clear instructions and explanations, to pose questions	
Students` activities:	To answer the questions, listen to the song, read and translate, work as a group on recognizing and translating the phrases, express their opinions and explain their attitudes, pose and answer the questions	

Teaching means:	Pencil, printed lists of Shakespeare`s phrases, evaluation lists, computer, projector and the so -called smart board
Interdisciplinary competences:	Competency for whole life learning, communication, cooperation, digital and esthetic competence
Result of the class:	Students are interested in discovering the world around themselves, are able to make the difference between written and spoken word, properly express themselves, enlarge the vocabulary and there is an evident educational impact of the messages from the play on them

Plan of the board
<p><b>Hamlet, Prince of Denmark</b></p> <p>Shakespeare`s phrases</p>

Teachers:	Marija Blagojevic, Serbian language and literature Sladjana Obrenovic, English language and literature
Self-evaluation of the class:	<p>The class was held as the seventh class in the first shift on 15<sup>th</sup> December 2015 with the students of the second and fourth grade. The class was organized by a Serbian language teacher and an English language teacher. The topic was <u>Hamlet</u>. The class was attended by a headmaster deputy, pedagogue and five colleagues. The introductory part was very good, but the students hesitated to take part in the class. The reason might be the presence of two grades which was a new thing for the students. However, when group work started with Shakespeare`s phrases, the students became more active and till the end of the class they actively participated in the discussion. Before the students of grade II read the scene from <u>Hamlet</u>, the English teacher should have written the unfamiliar words on the board and that would have led to better understanding of the scene and more creative discussion of Hamlet and Ophelia personalities and their actions after reading. There was no time for the planned debate on reading, because after the second scene read in the Serbian language by the students of grade IV, the discussion was very interesting so that the teachers reluctantly interrupted it. There was no time for formative evaluation of the students as well. The homework was the same for all the students. The evaluation lists were distributed and all 30 students and 7 colleagues filled them. The results of this evaluation were: for the questions numbered 1, 3, 4 the average mark was very good. The question number 2 - has a student learnt anything new, the majority answered positively and question number 5 – what did they like best-the answer was Shakespeare`s phrases and reading <u>Hamlet</u>.</p>

**HAMLET**

To be, or not to be: that is the question:  
Whether it is nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And by opposing end them?

To die: to sleep; No more; and by a sleep to say we end  
The heart-ache and the thousand natural shocks  
That flesh is heir to, this is a consummation  
Devoutly to be wished. To die, to sleep;  
To sleep: perchance to dream.

Thus conscience does make cowards of us all;  
Soft you now!  
The fair Ophelia! Nymph, in thy orisons  
Be all my sins remembered.

**OPHELIA**

Good my lord,  
How does your honour for this many a day?

**HAMLET**

I humbly thank you; well, well, well.

**OPHELIA**

My lord, I have remembrances of yours,  
That I have longed long to re-deliver;  
I pray you, now receive them.

**HAMLET**

No, not I;  
I never gave you aught. I loved you not.

**OPHELIA**

I was the more deceived.

**HAMLET**

Get thee to a nunnery: why wouldst thou be a  
breeder of sinners? I am myself indifferent honest;  
but yet I could accuse me of such things that it  
were better my mother had not borne me: I am very  
proud, revengeful, ambitious, with more offences at  
my beck than I have thoughts to put them in,  
imagination to give them shape, or time to act them  
in. What should such fellows as I do crawling  
between earth and heaven? We are arrant knaves,  
all; believe none of us. Go thy ways to a nunnery.

## HAMLET, Prince of Denmark

### PHRASES

#### 1.

1. But love is blind.
2. You've got to be cruel to be kind.
3. Can one desire too much of a good thing?
4. A horse, a horse! My kingdom for a horse!
5. Tempt not a desperate man.
6. Some rise by sin, and some by nature fall!

## HAMLET, Prince of Denmark

### PHRASES

#### 2.

1. I like this place and willingly could waste my time in it!
2. There is nothing either good or bad, but thinking makes it so.
3. So wise so young, they say, do never live long.
4. She doth teach the torches to burn bright.
5. Suspicion always haunts the guilty mind.
6. The first thing we do, let's kill all the lawyers.

HAMLET, Prince of Denmark

PHRASES

**3.**

1. All that glitters is not gold.
2. We have seen better days.
3. Frailty, thy name is woman.
4. I am one who loved not wisely but too well.
5. How sharper than a serpent's tooth it is to have a thankless child!
6. Nature teaches beasts to know their friends.



## HAMLET, Prince of Denmark

### PHRASES

#### 4.

1. Having nothing, nothing can he lose.
2. What is done is done.
3. I dare do all that may become a man, who dares do more is none.
4. I will speak daggers to her, but use none.
5. How bitter a thing it is to look into happiness through another man's eyes!
6. The game is up!

## HAMLET, Prince of Denmark

### PHRASES

#### 5.

1. The miserable have no other medicine but only hope.
2. Uneasy lies the head that wears a crown.
3. A man can die but once.
4. Delays have dangerous ends.
5. But, for my own part, it was Greek to me.
6. What a piece of work is man!

## HAMLET, Prince of Denmark

### PHRASES

#### 6.

1. Look like the innocent flower, but be the serpent under it.
2. I will wear my heart upon my sleeve.
3. I have not slept a wink.
4. These words are razors to my wounded heart.
5. Something is rotten in the state of Denmark.
6. Men of few words are the best men.

**1. На скали од 1 до 5 оцените колико је час био леп?**

**Оцена 1**уопште није био леп, **оцена 5** веома леп. (        )

**2. Да ли сте научили нешто ново на часу?**

**да**                      **нисам сигуран/на**                      **не**

**3. На скали од 1 до 5 оцените колико је час био користан.**

**Оцена 1** бескористан, **оцена 5** веома користан. (        )

**4. На скали од 1 до 5 оцените колико је час био занимљив.**

**Оцена 1** досадан, **оцена 5** веома занимљив. (        )

**5. Који део часа је био најзанимљивији? \_\_\_\_\_**

